



# Informativo KONAN

Dezembro de 2020

広報こなんポルトガル語版 2020年12月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101  
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1



【capa deste mês】 Vamos reviver o Higashidera Kenjou Gobou

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## A conta oficial da cidade de Konan começou no LINE

Informações úteis para a vida diária, eventos e criação de filhos, também como informações de desastres de emergência. Adicione-nos aos seus amigos e obtenha informações úteis.

Conta LINE oficial da cidade de Konan para adicionar amigos

Adicionar amigos

Abra o LINE em um terminal como um smartphone → Pesquise por "Konan shi " no início → Toque em adicionar na conta oficial da cidade de Konan

Se adicionado com sucesso, receberá uma mensagem da cidade de Konan

Código QR para verificar a política de operação da conta oficial LINE da cidade de Konan

※Certifique-se de revisar a política de operações (usos proibidos, isenção de responsabilidade, etc.) antes de adicionar-se a amigos.



Informações : Seção de Relações Públicas  
TEL : 0748-71-2300 FAX : 0748-72-1467

## Recesso de final e início de ano

	Dezembro				Janeiro				
	28(seg)	29 (ter)	30 (qua)	31 (qui)	1 (sex)	2 (sab)	3 (dom)	4 (seg)	5 (ter)
Machizukuri sentā, Centro Comunitário	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado		
prefeitura-prédio "higashi chousha" e "nishi chousha", Shimin gakushū kōryū sentā (Sun Hills Kōsei)Kaikan, Centro de Saúde em Natsumi e Ishibe, Centro de Bem-Estar Social, Fureai no Yakata, Centro de Bem-Estar da Cidade de Konan (Sun Life Kōsei), Centro de Bem-Estar de Idosos de Ishibe, Campo Atlético de Ishibe, Kosodate Shien Center (Ishibe e Iwane), Recycle Plaza, clínicas "Iwane Shinryosho" "Mito Shinryosho" e "Ishibe Shinryosho", hospital "Koka Byouin", Centro de Apoio Educacional		fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado		
"Eisei Center" (Centro de Gerenciamento de Resíduos e Limpeza Pública da União administrativa da região de Koka				fechado	fechado	fechado	fechado		
ginásio esportivo "Sougou Taikukan" parques "Yasugawa Shinsui Kouen", e "Ameiyama Bunka Kouen", "Juraku no Sato Fukushi Park Kan"	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	
Estação Juraku no sato mori, Centro Infantil Mikumo, Biblioteca Kōsei	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado
estabelecimento HAT, biblioteca de Ishibe		fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	
loja de produtos regionais "Kocopia"				fechado	fechado	fechado	fechado	fechado	
funerária "Konan-shi Jyouen"					fechado				

A Nichiei Hino Co., Ltd., que coleta urina, estará fechada de 29 de dezembro (ter) a 3 de janeiro (dom), e a Hirose Co., Ltd., de 30 de dezembro (qua) a maio. 3 de janeiro (dom). Se você quiser que seja coletado antes do final do ano, faça o pedido antes de 3 de dezembro (qui) na Nichiei Hino Co., Ltd. e antes de 4 de dezembro (sex) na Hirose Co., Ltd.

Sobre a eliminação de produtos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (televisores, geladeiras, máquinas de lavar, aparelhos de ar condicionado) ficarão fechados nos dias seguintes.

- Armazém de transporte da Ishibe Co., Ltd. 26 de dezembro (sáb) a 4 de janeiro (seg)
- Shiga Yamakyu Co., Ltd. 26 de dezembro (sáb) a 9 de janeiro (sáb)
- Matsuda Shoji Co., Ltd. 26 de dezembro (sáb) a 5 de janeiro (ter)

※Koco Pia está aberto até 13:00 no dia 31

※Machizukuri sentā estará aberto até às 17h do dia 28

※O Hospital "Koga byouin" está fechado para atendimento ambulatorial durante o final do ano e ano novo, mas atenderá emergências. Não há data de abertura.

※Para outras instalações, entre em contato diretamente com a instalação.

## Ikuta Kunio, o novo prefeito da cidade de Konan !

O novo prefeito, Ikuta Kunio, foi eleito nas últimas eleições municipais de Konan em 18 de outubro, ele veio à prefeitura pela primeira vez em 9 de novembro. Muitos cidadãos e autoridades municipais nos receberam bem. Entrei no gabinete do prefeito no terceiro andar do Edifício Leste com um sorriso.



### Perfil

■ Data de nascimento 27 de fevereiro de 1948 (72 anos)

■ Formação acadêmica Graduado pela Escola de Medicina da Universidade de Medicina de Osaka em março de 1974

### ■ Histórico de trabalho

1 de março de 2000 a 29 de fevereiro de 2004	Membro da Assembleia da Cidade de Kosei
30 de abril de 2007 a 30 de julho de 2012	Membro da Assembleia da Prefeitura de Shiga
15 de julho de 2014 a 15 de setembro de 2020	Membro da Assembleia da Prefeitura de Shiga
25 de abril de 2018 a 29 de abril de 2019	109º Vice-Presidente da Assembleia da Prefeitura de Shiga
10 de maio de 2019 a 28 de abril de 2020	99º Presidente da Assembleia da Prefeitura de Shiga
	Presidente da Mimatsukai Corporação Médica
	Presidente da corporação de bem-estar social Ohmiwajunkai

## Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.  
Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

### Calendário de Dezembro

日	月	火	水	木	金	土
dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



dias fechados



coleta individual do lixo de grande porte



datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte



aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax

Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.

Preste atenção nos dias de funcionamento

### Informações : "Recycle Plaza"

TEL: 0748-75-3933

FAX: 0748-75-3904

## Consultas legal gratuita para idosos e deficientes

○ Consulta gratuita com advogado

Data: 10 de dezembro (qui)

Horário: das 13:00 às 16:00

○ Consulta gratuita com escrivão administrativo

Data: 24 de dezembro (qui)

Horário: das 13:00 às 16:00

■ Local: Prefeitura de Konan prédio "Higashi chousha"

■ vagas: 3 pessoas para cada consulta (1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

※ Ligue diretamente para reservar. Solicitaremos os detalhes da consulta na hora de fazer a reserva.

Informações : NPO Hōjin Kōka konan Sēnen Kōken Sentā

Panji (Centro Comunitário dai ichi Konan)

TEL 0748-86-6161 FAX 0748-86-6199

## Cuidados para tomar ao se consultar no médico por sintomas como febre durante o período de propagação da influenza.

① Consulta por ligação com o médico que frequenta

Pedimos que primeiro se consulte por ligação nas instituições médicas do bairro ou a que costuma frequentar pois há a possibilidade de ter contraído o novo corona vírus.

② Caso não saiba onde se consultar, entre em contato com Jushin/Soudan Center

Entre em contato com a clínica emergencial por ligação caso os sintomas se agravem nos dias de que não há atendimento ou durante a noite.

Também pedimos que entre em contato com o Jushin/Soudan Center caso tenha tido contato com pessoas infectadas pelo novo corona vírus ou caso não saiba com qual instituição entrar em contato. (TEL: 077-528-3621/ Atendimento 24h)

Informações : Divisão de Políticas de Saúde (Hoken Center)

TEL: 0748-72-4008

FAX: 0748-72-1481

## Subsidiamos o custo da vacinação contra a influenza

Tenha em conta que há um prazo para receber o subsídio.

### Vacinação contra a influenza para idoso

Os vacinados antes de 28 de Dezembro (seg) terão direito ao subsídio, por isso, vacinar mais rapidamente possível.

### Vacinação contra a influenza para pessoas menores de 65 anos

Os vacinados antes de 31 de Janeiro (domingo) de Reiwa 3 anos terão direito ao subsídio.

※A data de término varia dependendo da instituição médica.

Para detalhes e métodos de subsídio, verifique a edição do "Informativo Konan" de novembro ou o site da cidade ou solicite em informações.

Pontos a considerar ao procurar um centro médico para febre durante a epidemia de influenza

- ① Consulte por telefone o seu médico o horário de funcionamento  
existe a possibilidade de infecção com covid-19, não vá diretamente à clínica ou hospital, verifique primeiro com uma instituição médica local por telefone.
- ② Se tiver algum problema para obter uma consulta, consulte o "Centro de Consultas"  
Se seus sintomas piorarem durante as férias ou à noite, entre em contato com o ambulatório de emergência por telefone. Se você tiver contato com um paciente com covid-19 ou não tiver certeza da instituição médica com a qual consultar, entre em contato com o "Centro de Consulta" (telefone 077 - 528 - 3621: 24 horas).

Informações : Departamento de Saúde e Bem-Estar (Hoken Center)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Salmão frito (chanchan yaki)

### Vamos comer vegetais

Um lado feito com salmão outono e muitos vegetais. O sabor suave do missô com manteiga é apetitoso.

#### 【Ingredientes】 (para 2 pessoas)

Salmão · · · · · 2 fatias  
Sal · · · · · a gosto  
Repolho · · · · · 100g  
Cenoura · · · · · 1 /6  
Eringi · · · · · 1  
Cebola · · · · · 1 / 2  
Manteiga · · · · · 1 colher de chá  
Miso · · · · · 2 colheres de chá  
Mirin · · · · · 1 colher de chá  
Açúcar · · · · · 1/2 colher de chá

#### 【Modo de preparo】

- ① Retire os ossos do salmão e polvilhe com sal.
- ② Corte o repolho em pedaços quadrados de 4 cm, corte a cenoura e o eringi em tiras e corte a cebola em pedaços de 5 mm de espessura.
- ③ Aquecer a panela, derreter a manteiga e doure o salmão dos dois lados em fogo médio.
- ④ Coloque ② ao redor, misturar missô, mirin e açúcar e polvilhe. Tampe e cozinhe por 10 a 15 minutos.
- ⑤ Quando cozido, desfie o salmão e misture.

#### 【valor nutricional】 (por pessoa)

Energia 178kcal  
Proteína 20.1 g  
Gorduras 5.5 g  
Fibra dietética 2.7g  
Potássio 550 mg  
Cálcio 52 mg  
Sal equivalente a 1.2 g



## Sobre o encerramento da casa da comunidade na estação Ishibe



A casa da comunidade da estação de Ishibe será fechada a partir de dia 31 de dezembro (qui) devido às obras de desmontagem da casa da comunidade e obras de melhoria do corredor e nova construção da estação.

Pedimos desculpas pelo inconveniente e agradecemos sua compreensão. Obrigado por usar as instalações com cuidado.

Além disso, planejamos estabelecer uma sala de espera no prédio da nova estação como uma instalação alternativa à casa da comunidade.

Para mais informações entre em contato

■ Trabalho de desmontagem                      aproximadamente de fevereiro ano Reiwa 3

■ Construção de a nova estação                aproximadamente de junho ano Reiwa 3 (planejado)

Informações : seção de política urbana- prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2336    FAX:0748-72-7964

## Consulta de trabalho

Data	Horário	Local
2 de dezembro (qua)	das 9:30 às 11:30	Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
3 de dezembro (qui)		Kōjibukuro Kaikan
4 de dezembro (sex)		Natsumi Kaikan
9 de dezembro (qua)		Shimin Gakushu Koryu Center (sun hills kōsei)
11 de dezembro (sex)		Iwane Kaikan
15 de dezembro (ter)		Shimoda Machizukuri Center
16 de dezembro (qua)		Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Center
17 de dezembro (qui)		Kōjibukuro Kaikan
18 de dezembro (sex)		Natsumi Kaikan
23 de dezembro (qua)		Ishibe minami Machizukuri Center
25 de dezembro (sex)		Iwane Kaikan
4 de dezembro (sex)		das 13:30 às 15:30
8 de dezembro (ter)	Kyōdō Fukushi Shisetsu (Sun Life Kōsei)	
18 de dezembro (sex)	Bodaiji Machizukuri Center	
22 de dezembro (sex)	Kyōdō Fukushi Shisetsu (Sun Life Kōsei)	
25 de dezembro (sex)	Ishibe Machizukuri Center	

Informações : Seção de turismo, comércio e trabalho [Instalação de bem-estar da comunidade]

TEL 0748-71-2332    Fax 0748-72-4820

## Cuidado com os problemas de encanamentos de água que surgem no inverno

### Para prevenir o congelamento de canos :

Enrole um pano, pedaço de cobertor ou isolante térmico nos canos e torneiras que ficam ao ar livre, pois estes se congelam facilmente. Além disso, cobrir o registro de água com uma caixa de isopor é também muito eficaz. Outra opção é deixar uma torneira da casa aberta, deixando escorrer um fio de água.

### Caso congele :

Caso jogue água quente de repente há possibilidade de rompimento do cano. Quando a encanação estiver congelada e a água não sair, abra a torneira e cubra o local congelado com uma toalha e jogue água morna aos poucos começando do local próximo da torneira.

### Em caso de rompimento ou rachadura:

Quando estiver vazando água dentro da casa, feche a válvula que estiver mais próxima ao prédio e solicite o reparo aos encanadores especificados por Konan-shi.

**Informações : Seção de Abastecimento de Água e Esgoto -prédio "higashi chousha"**

**TEL: 0748-71-2366 FAX: 0748-72-2332**

Kōsei Bunka hall (Salão da Cultura de Kōsei)

### Aula de arranjo de flores Urūuru

Aula com flores preservação, ramalhetes e arranjos florais com flores sazonais.

Palestrante: Urūuru Hashimoto Natsumi

- Início da primavera/ coroa violeta de meia lua
- Data e hora: 21 de fevereiro (dom) ① 10:00 ② 14:00
- Taxa: 4.500 ienes
- O que levar: tesoura para flores, bolsa para viagem
- Local: Sala de prática do Salão da Cultura de Kōsei
- Capacidade: ① ② 15 pessoas cada (por ordem de chegada)
- Inscrições: em informações

**Informações(Fundação) Corporação para a Promoção da Educação Física e Cultural da Cidade de Konan [Kōsei Buka Hall]**

**Fechado às segundas**

**TEL:0748-72-2133 FAX:0748-72-7305**

Kōsei Bunka hall (Salão da Cultura de Kōsei)

### Confecção boneca Hina

Por que não decoramos uma boneca fofa para o festival do pêssego (Momonosekku)? trazer a atmosfera da primavera.

Palestrante:Kobayashi Michiko

- Confecção de boneca Hina (artesanato de argila)
- Data e hora: 14 de fevereiro (dom) ① 10:00 ② 13:00
- Taxa: 2.500 ienes
- O que levar: Uma toalha que pode sujar, sacola de plástico, uma caixa ou sacola de papel com fundo
- Local: Sala de prática do Salão da Cultura de Kōsei
- Capacidade: ① ② 5 pessoas cada (por ordem de chegada)
- Inscrições: em informações

**Informações(Fundação) Corporação para a Promoção da Educação Física e Cultural da Cidade de Konan [Kōsei Buka Hall]**

**Fechado às segundas**

**TEL:0748-72-2133 FAX:0748-72-7305**

## 8ª Festival de bandas da cidade Konan

Banda de cada chūgakkō (escola secundária) e Koko (ensino secundário) na cidade, banda júnior da orquestra de Kōsei participantes do concurso de banda de Shiga, performance dos membros da orquestra Kōsei.

- Data e hora: 11 de Janeiro (seg) Começa às 14:00
- Local: Salão da Cultura de Kōsei(Kōsei Bunka Hall)
- Taxa: assentos livres alunos do ensino médio acima 500 ienes.
- Venda antecipada de ingressos Salão da Cultura de Kōsei(Kōsei Bunka Hall)

## Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de dezembro

Data	Local	Horário
3 de dezembro (qui)	Aboshi Akatsuki Hoikuen	13:30 às 14:00
	HOPPA Ishibe Minami	14:15 às 14:45
4 de dezembro (sex)	Hiramatsu Kodomo en	13:30 às 14:00
	Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	14:45 às 15:15
9 de dezembro (qua)	Mikumo Fureai Center	13:30 às 14:00
	Mikumo Kujira Hoiukuen	14:15 às 14:45
10 de dezembro (qui)	Shimoda Shougakko	12:55 às 13:20
	Shimoda Machizukuri Center	13:30 às 14:00
	Shimoda Kodomo en	14:15 às 14:45
11 de dezembro (sex)	Mito Shougakko	13:00 às 13:30
	HOPPA Konan Mito	13:45 às 14:15
	Shimin gakushu koryu Center (Sun Hills Kōsei)	14:30 às 15:00
12 de dezembro (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	12:00 às 13:00
16 de dezembro (qua)	Nintei Kodomo en Mito Yochien	13:00 às 13:30
	Shion En	13:45 às 14:15
	Kitayamadai Jichikaikan	14:45 às 15:15
17 de dezembro (qui)	Kojibukuro Machizukuri Center	11:00 às 11:30
	Bodaiji Kujira Nintei Kodomo en	14:00 às 14:30
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 às 15:30
18 de dezembro (sex)	Ishibe Hoikuen	14:30 às 15:00

## Vamos à Biblioteca !



Biblioteca de Ishibe  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs  
Calendário de funcionamento de dezembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



Biblioteca de Kosei  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs  
Calendário de funcionamento de dezembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## Aproveite a biblioteca eletrônica

【URL da biblioteca eletrônica】 <https://www.d-library.jp/konan/>

Pode alugar, ler e devolver e-books desde casa ou em qualquer lugar.

Até 5 livros podem ser emprestados por 2 semanas. A senha é necessária para usar.

Para emitir sua própria senha, visite o site ou balcão da biblioteca.



## Vamos nos preparar para o novo ano com livros na biblioteca

Existem muitos livros úteis na biblioteca "Como preparar a comida de Ano Novo" (osechi, "Como escrever cartões de Ano Novo" ou "Como limpar" para usar na véspera de ano novo e feriados de ano novo.

As férias de fim de ano são uma boa oportunidade para ler romances e livros de novos gêneros que normalmente não se consegue ler por falta de tempo.

A lista de novos livros é publicada no "boletim informativo da biblioteca" distribuído pela biblioteca e também pode ser visualizada no site da biblioteca. Por favor, use.

## Recesso de fim e início de ano das bibliotecas

A biblioteca de Ishibe estará fechada entre o 29 de dezembro(ter) e 4 de janeiro(seg).

A bibliotecas de Kosei e estará fechada entre o 28 de dezembro(seg) e 5 de janeiro(ter).

A devolução dos livros durante esse período poderá ser efetuada pela caixa de devolução "Book Post"(exceto CD e outros artigos frágeis de quebrar e evite devolver livros que não sejam da Biblioteca Municipal de Konan).